اصدارات لغوية ومعجمية

• **مصطلحات نقدية وبلاغية.**

صدر عن دار «الأمانة الجديدة» في بيروت كتاب بعنوان : «مصطلحات نقدية وبلاغية في كتاب البيان والتبيين للجاحظ» من تأليف : الشاهد البوشيخي (المملكة المغربية). ويعالج الكتاب موضوع المصطلح النقدي القديم تاريخيا وبلاغيا ودلاليا مستعرضا للسائد من المصطلحات النقدية في القرنين الثاني والثالث للهجرة والتي اتكأ عليها الجاحظ في تأليفه لكتاب : «البيان والتبيين» .

والكتاب في أساسه دراسة سبق للسيد البوشيخي أن أعدها لنيل دبلوم الدراسات العليا من جامعة محمد بن عبد الله بفاس (المملكة المغربية) . وقد حرص على إثراءها بالفهارس ، وبمقدمة تطرح اشكالية المصطلح النقدي وأزمة المنهج .

• **المصطلح النقدي في (نقد الشعر).**

صدر للباحث المغربي السيد ادريس الناقوري كتاب بعنوان : «المصطلح النقدي في (نقد الشعر) دراسة لغوية ، تاريخية نقدية» . وهو دراسة قدمت إلى جامعة محمد الخامس بالرباط (المملكة المغربية) لنيل دبلوم الدراسات العليا ، ونوقشت في 1981 ، وقد عالج المؤلف في موضوعه المصطلح النقدي المستخدم عند قدامة ابن جعفر (ت . 337هـ) في كتابه نقد الشعر ، معالجة لغوية تاريخية نقدية . وأهمية الكتاب الذي يضم بين دفتيه 464 صفحة ، ترجع إلى أنه يشتمل على مصطلحات اللغة النقدية الأساسية في القرنين الثالث والرابع للهجرة المستعملة عند قدامة بخاصة ، وسواه من أئمة النقد العربي القديم بعامة .

• **معجم لفهارس المخطوطات العربية في العالم.**

أنهى الأستاذ كوركيس عواد عضو المجمع العلمي العراقي وضع معجم يضم ذكر فهارس المخطوطات العربية الصادرة من أنحاء شتّى في العالم . ويعمل الأستاذ كوركيس في إعداد هذا المعجم بناء على طلب من معهد المخطوطات العربية لحصر كل ما صدر من فهارس المخطوطات العربية في جميع اللغات .

وهذا المعجم هو جزء من مشروع كبير يضطلع به معهد المخطوطات العربية بالتعاون مع المجمع الملكي لبحوث الحضارة الاسلامية (مؤسسة آل البيت) في عمان بالأردن لاصدار فهرس شامل ومتجدد للمخطوطات العربية الموجودة في العالم .

ويعدّ معجم الفهارس مادة أساسية لمشروع فهرس المخطوطات العربية الموجودة في مكتبات العالم .

• **معجم انجليزي – عربي للمحاسبة والمالية.**

صدر عن مكتبة لبنان ببيروت بالاشتراك مع دار جون

وايلي الامريكية ، «معجم المحاسبة والمالية» باللغتين : الانجليزية والعربية ، لمؤلفه أ. عابدين ، الأستاذ بكلية الادارة الصناعية بجامعة البترول والمعادن بالظهران .

ويضم المعجم مسرداً باللغتين العربية والانجليزية .

• **معجم علم الأصوات.**

صدرت للدكتور محمد علي الخولي الطبعة الأولى من : «معجم علم الاصوات» ، وقد وزعت مصطلحات المعجم على امتداد الكتاب حسب الترتيب الألفبائي ، مشروحة شرحا دلاليا وفقا لما هو متبع في علم الاصوات . كما اقتضرت المصطلحات على علم الاصوات اللغوية مع ذكر المصطلحات المرادفة والمقابلة والمتناقضة معها إن وجدت . ويضم الكتاب بين دفتيه 193 صفحة.

• **الموسوعة الفقهية.**

يعكف فريق من الفقهاء العرب في وزارة الأوقاف بالكويت على إعداد موسوعة فقهية تتضمن أكبر قسط من المصطلحات الفقهية . وقد قطع فريق العمل بالموسوعة خطوات عملية جيدة في مجال الرصد المصطلحي والترتيب المعجمي والتبويب الموضوعي . وقد صدر منها الجزئين : الأول محتويا حرف الهمزة (أأ ــ أج) ، والجزء الثاني الذي شمل (أج ــ أد).

وتقدر أجزاء الموسوعة بثلاثين جزءاً الذي يؤمل فريق العمل أن يفرغ من انجازها ، في مدة لا تقل عن عشر سنوات .

• **معجم مصطلحات الطاقة.**

صدر عن منظمة الاقطار العربية المصدرة للبترول (أوابك) الطبعة الأولى من معجم مصطلحات الطاقة بالعربية والانجليزية والفرنسية في جزأين .

وكانت لجنة مصطلحات الطاقة التابعة لمؤتمر الطاقة العالمي ، التي تشارك منظمة الأوابك في عضويتها ، قد أعدت هذا المعجم باللغات الأربع : الانجليزية والفرنسية والألمانية والاسبانية سنة 1983 في حدود ألف (1000) مصطلح .

ويضم المعجم مصطلحات في :

- حفظ الطاقة
- الطاقة الشمسية .
- طاقة الكتلة الحيوية .
- طاقة الرياح .
- طاقة المحيطات .
- طاقة الحرارة الجوفية (الجيوترمية) .
- الاندماج النووي .
- صناعة الكهرباء .
- صناعة الغاز .
- استخدام الوقود السائل وتكريره .
- تعدين الوقود الجامد ومعالجته .

كما يضم المعجم ثلاثة فهارس للغات العربية والانجليزية والفرنسية .

• **معجم فرنسي ــ عربي للمصطلحات القانونية والعقارية.**

توصل المكتب بنسخة مرقونة من معجم المصطلحات القانونية والعقارية باللغتين : الفرنسية والعربية لمعدها الأستاذ محمد أبو عبده . وقد تضمنت النسخة ما يزيد على 3262 مصطلحا و217 عبارة اصطلاحية حسبما جاءت في النصوص التشريعية المغربية وأحكام المحاكم ، كما تضمنت النسخة مقدمة وعرضا هاما عن إشكالية المصطلح وقضية الترجمة والتعريب .

• **معجم المترولوجيا القانونية.**

قامت الأمانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس بترجمة معجم المصطلحات المترولوجية الاساسية المستخدمة في علم القياس بشكل عام والتي تشترك فيها جميع أدوات القياس ، الذي أعدته بالفرنسية المنظمة الدولية للمترولوجيا القانونية *OIML* ، وقاما معهد المواصفات البريطاني *BSI* والمختبر الفيزيائي الوطني

NPL بترجمته إلى الانجليزية . ويبلغ عدد مصطلحاته زهاء 332 مصطلحا مشروحة وموزعة على عشرة فصول حسب المواضيع .

• **نشرة مصطلحات اليونيدو.**

صدر العددان (1 سبتمبر 1983) ، و(2 أكتوبر 1983) ، من «نشرة مصطلحات» التي تعدها وحدة الترجمة العربية في اليونيدو (فيينا) متضمنين قائمة طويلة لعدد كبير من المصطلحات والتعابير الاصطلاحية بالعربية والانجليزية تستخدمها المنظمة الأممية في مؤلفاتها ووثائقها.

• **السبيل.**

صدر عن دار «لاروس» للنشر ، منجد عربي — فرنسي جديد بعنوان : «السبيل» استغرق اعداده عشر سنوات من العمل ، الذي يضم على ما يقرب من 45 ألف مفردة . وقد ظهرت فكرة إعداد المعجم لدى مؤلفه السيد دانيال رايغ على إثر انعقاد مؤتمر التعريب المنعقد بالرباط سنة 1961 ، والذي أوصى باعداد معجم عربي — فرنسي يتناسب مع المعطيات اللغوية الحديثة وروح العصر .

• **دليل المترجم.**

صدر عن وحدة الترجمة في منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية اليونيدو (بفيينا) ، كتاب بعنوان : «دليل المترجم» ، تضمن قوائم في المصطلحات المستخدمة في اليونيدو والأونكتاد ووكالات منظومة الأمم المتحدة في : الميزانية ، القانونية ، المخدرات ، إلى جانب مصطلحات أخرى ومختصرات ورموز ومفاهيم اصطلاحية خاصة تستخدم في المنظومة الأممية .

ويساعد هذا الكتاب مترجمي وثائق الأمم المتحدة بأجهزتها المتعددة ، وأفراد المنظمات الأخرى في التعامل المشترك من خلال لغة مفرداتية واصطلاحية واحدة في التراسل وترجمة الوثائق والترجمة الفورية

وفي رسالة خاصة أرسلت إلى مكتب تنسيق التعريب ، رحبت المنظمة المذكورة بأي إضافات أو تعليقات من قبل المكتب تعمل على إثراء المصطلح وتعزيزه .

• **طريقة اختيار ووضع المصطلحات.**

اصدرت الأمانة العامة للمنظمة العربية للمواصفات والمقاييس كتيبا بعنوان : «طريقة اختيار ووضع المصطلحات» ، وبعد تبادل الرأي مع الهيئات والمنظمات ذات العلاقة بالمصطلح ، وبناء على ما تلقته من ملاحظات في هذا الموضوع .. أصدرت كتيبها معتمدة اعتمادا كبيرا على المبادئ والتوصيات التي صدرت عن ندوة توحيد منهجيات وضع المصطلح العلمي التي عقدها مكتب تنسيق التعريب في الرباط من 18 إلى 20 فبراير/ شباط 1981 .

*